



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal
Ministarstvo Administracije Lokalne Samouprave
Ministry of Local Government Administration



UDHËZIM ADMINISTRATIV (MAPL) NR. 01/2018 PËR ÇAKTIMIN E STAFIT MBËSHETËS NË KOMUNA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLGA) NO. 01/2018 ON APPOINTMENT OF SUPPORT STAFF IN MUNICIPALITIES

ADMINISTRATIVO UPUTSTVA (MALS) BR. 01/2018 O ODREĐIVANJU POMOĆNOG OSOBLJA U OPŠTINAMA

| | | |
|---|--|---|
| <p>Ministri i Ministrisë së Administrimit të Pushtetit Lokal</p> <p>Në mbështetje të Ligjit Nr.03/L-040 për Vetëqeverisje Lokale të Republikës së Kosovës (GZ Nr.28, datë 04.06.2008), nenit 15 paragrafit 3 të Ligjit Nr.06/L-012 për Kryeqytetin e Republikës së Kosovës, Prishtinën (GZ Nr.10, datë 06.06.2018), Rregulloren Nr.02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (Shtojca XII) si dhe nenin 38 paragrafi 6 i Rregullores Nr.09/2011 së Punës së Qeverisë (Gazeta Zyrtare Nr. 15, datë 12.09.2011), nxjerrë:</p> | <p>Minister of the Ministry of Local Government Administration</p> <p>Pursuant to Law No.03/L-040 on Local Self-Government of the Republic of Kosovo (OG No. 28, dated 04.06.2008), article 15, paragraph 3 of the Law No. 06/L-012 on the Capital of the Republic of Kosovo, Pristina (OG No.10, dated 06.06.2018), Regulation No. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (Annex XII) as well as article 38 paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 on Rules and Procedures of the Government (OG No. 15, dated 12.09.2011), issues the following:</p> | <p>Ministar Administracije Lokalne Samouprave</p> <p>U skladu sa Zakonom br. 03/L-040 o lokalnoj samoupravi Republike Kosovo (SL br. 28/2008, dana 04.06.2008.), Član 15. tačka 3. Zakona br.06/L-012 o glavnom gradu Republike Kosovo, Prištinu (SL br.10, dana 06.06.2018.), Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava (Prilog XII) kao i člana 38 tačka 6 Pravilnika br. 09/2011 o radu Vlade (Službeni List br. 15, dana 12.09.2011.), izdaje:</p> |
| <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MAPL) Nr.01/2018 PËR ÇAKTIMIN E STAFIT MBËSHETËS NË KOMUNA</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ përcakton emërimin e stafin mbështetës për Kryetarin e Komunës, Kryeqytetit, Nënkryetarin e Komunës dhe Kryesuesin e Kuvendit të Komunës si dhe përcaktimin e rregullave për emërimin dhe shkarkimin e tyre.</p> | <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLGA) NO.01/2018 ON APPOINTMENT OF SUPPORT STAFF IN MUNICIPALITIES</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction defines the appointment of the support staff for the Mayor of Municipality, the Mayor of Capital, Deputy Mayor and the Chairperson of the Municipal Assembly and defines rules for their appointment and dismissal.</p> | <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MALS) br. 01/2018 O ODREĐIVANJU POMOĆNOG OSOBLJA U OPŠTINAMA</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo utvrđuje imenovanje pomoćnog osoblja predsednika opštine, glavnog grada, potpredsednika opštine i predsedavajućeg Skupštine opštine i utvrđuje pravila za njihovo imenovanje i razrešenje.</p> |

| <p>Neni 2 Fushëveprimi</p> | <p>Article 2 Scope</p> | <p>Član 2 Delokrug</p> |
|---|---|---|
| <p>Dispozitat e këtij udhëzimi administrativ zbatohen për caktimin, të drejtat dhe detyrimet e stafit mbështetës të Kryetarit, Nënkryetarit dhe Kryesuesit.</p> <p>Neni 3 Parimet e përgjithshme</p> <p>1. Zyrtarët e emëruar në zyrën e Kryetarit, Nënkryetarit dhe Kryesuesit ushtrojnë detyrat e tyre në bazë të parimeve të përgjithshme, si në vijim:</p> <p>1.1 Mbrojnë interesat e komunës dhe nuk kanë të drejtë që interesat e tyre private të vënë para interesave të komunës;</p> <p>1.2 Ushtrojnë detyrat e tyre në pajtim me kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi të Republikës së Kosovës dhe përgjigjen personalisht për veprimet e tyre gjatë ushtrimit të detyrave;</p> <p>1.3 Kryejnë detyrat e tyre me ndershmëri, ndërgjegje dhe paanshmëri duke ruajtur autoritetin e tyre dhe të komunës;</p> | <p>The provisions of this Administrative Instruction apply for the appointment, rights and duties of the support staff of the Mayor, Deputy Mayor and Chairperson.</p> <p>Article 3 General Principles</p> <p>1. The officials appointed to the office of the Mayor, Deputy Mayor and the Chairperson shall exercise their duties based on the following general principles.</p> <p>1.1 Protect the interests of the municipality, and not place their own private interests before those of the municipality;</p> <p>1.2 Discharge their duties in accordance with the Constitution and applicable legislation in the Republic of Kosovo and shall be held personally accountable of actions in discharging their duties;</p> <p>1.3 Perform their duties with honesty, conscience and impartiality, while maintaining their authority and that of the municipality;</p> | <p>Odredbe ovog Administrativnog uputstva sprovode se za određivanje, prava i dužnosti pomoćnog osoblja predsednika opštine, podpredsednika opštine i predsedavajućeg Skupštine opštine.</p> <p>Član 3 Opšta načela</p> <p>1. Službenici koji su imenovani u Kancelariji predsednika i podpredsednika opštine i predsedavajućeg Skupštine opštine obavljaju svoje dužnosti na osnovu opštih načela kako sledi:</p> <p>1.1 Štite interese opštine i nemaju pravo da stavljaju svoje privatne interese ispred interesa opštine;</p> <p>1.2 Obavljaju svoje dužnosti u skladu sa Ustavom i zakonodavstvom na snazi Republike Kosova i lično odgovaraju za svoje postupke tokom izvršavanja svojih dužnosti;</p> <p>1.3 Obavljaju svoje dužnosti iskreno, savesno i nepristrasno čuvajući svoj i opštinski autoritet;</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>1.4 Në çdo rast deklarim të konfliktit të interesit dhe nuk mund ta përdorin pozitën e tyre për realizimin e interesave të tyre personale apo të personave të afërm.</p> | <p>1.4 Officials shall in any case declare conflict of interest and shall not use the position for achieving their personal, or their family members' interests.</p> | <p>1.4 U svakom slučaju, prijavljuju sukob interesa i ne smeju koristiti svoj položaj za ostvarivanje njihovih ličnih interesa ili njima bliskih lica.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 4 Zyrtarët në zyrën e Kryetarit</p> | <p style="text-align: center;">Article 4 Officials at the office of Mayor</p> | <p style="text-align: center;">Član 4 Službenici u kancelariji Predsednika opštine</p> |
| <p>1. Më qëllim të ofrimit të ndihmës teknike administrative, Kryetari mund të emërojë katër (4) zyrtarë mbështetës në zyrën e tij.</p> <p>2. Zyrtarët nga paragrafi 1 i këtij neni, emërohen në pozitë:</p> | <p>1. With the purpose of providing technical administrative assistance, the Mayor shall appoint four (4) support officials within his/her office.</p> <p>2. Officials under paragraph 1 of this Article, shall be appointed in the following positions:</p> | <p>1. U cilju pružanja tehničke administrativne pomoći, predsednik opštine može imenovati četiri (4) službenika za podršku u njegovoj kancelariji.</p> <p>2. Službenici iz stava 1. ovog člana, imenuju se na sledeće položaje:</p> |
| <p>2.1 Shef/e e kabinetit;</p> <p>2.2 Zyrtar/e për marrëdhënie me publikun;</p> <p>2.3 Zyrtar/e administrative; dhe</p> <p>2.4 Zyrtar/e për logjistikë (shofer).</p> | <p>2.1 Head of Cabinet;</p> <p>2.2 Public Relations official;</p> <p>2.3 Administrative official; and</p> <p>2.4 Logistic official (driver).</p> | <p>2.1 Šef kabineta;</p> <p>2.2 Zvaničnici/e za odnose sa javnošću;</p> <p>2.3 Administrativni službenik/ci; i</p> <p>2.4 Službenik/ci za logistiku (šofer).</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 5 Zyrtari në zyrën e Nënkyetarit</p> | <p style="text-align: center;">Article 5 Official at the office of Deputy Mayor</p> | <p style="text-align: center;">Član 5 Zvaničnik u Kancelariji predsednika</p> |
| <p>Më qëllim të ofrimit të ndihmës teknike administrative, Nënkyetari emëron një asistentë/e administrative në zyrën e tij.</p> | <p>With the purpose of providing technical administrative assistance, the Deputy Mayor shall appoint one administrative assistant within his/her office.</p> | <p>U cilju ponude tehničke i administrativne pomoći, podpredsednik imenuje jednog jednu asistenta/nju u njegovoj kancelariji.</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>Neni 6 Zyrtari në zyrën e Kryesuesit</p> <p>Më qëllim të ofrimit të ndihmës teknike administrative, Kryesuesi emëron një asistentë/e administrativ në zyrën e tij.</p> | <p>Article 6 Officials at the office of the Chairperson</p> <p>With the purpose of providing technical administrative officials, the Chairperson shall appoint an administrative assistant to his/her office</p> | <p>Član 6 Službenici u kancelariji Predsedavajućeg Skupštine opštine</p> <p>U cilju pružanja tehničke administrativne pomoći, Predsedavajući Skupštine opštine imenuje jednog asistenta u njegovoj kancelariji.</p> |
| <p>Neni 7 Këshilltarët në zyrën e Kryetarit të Kryeqytetit</p> <p>1. Me qëllim të dhënies së këshillave dhe ushtrimit të detyrave me përgjegjësi Kryetari i Kryeqytetit mund të emëroj deri në pesë (5) këshilltar.</p> <p>2. Këshilltarët në zyrën e Kryetarit të Kryeqytetit emërohen dhe shkarkohen nga Kryetari i Kryeqytetit.</p> <p>3. Këshilltarët në zyrën e Kryetarit të Kryeqytetit marrin paga në bazë të legjislacionit për pagat në Republikën e Kosovës.</p> | <p>Article 7 Councilors at the office of the Mayor of Capital</p> <p>1. For the purpose of giving advice and exercising duties with responsibility, the Mayor of the Capital may appoint up to five (5) Councilors.</p> <p>2. Counselors in the office of the Mayor of the Capital are appointed and dismissed by the Mayor of the Capital.</p> <p>3. Counselors in the office of the Mayor of the Capital receive salaries based on the legislation on salaries in the Republic of Kosovo.</p> | <p>Član 7 Savetnici u kancelariji gradonačelnika glavnog grada</p> <p>1. U cilju davanja saveta i obavljanja dužnosti sa odgovornošću, gradonačelnik glavnog grada može da imenuje do pet (5) savetnika.</p> <p>2. Savetnici u kancelariji gradonačelnika glavnog grada se imenuju i razrešavaju dužnosti od strane gradonačelnika glavnog grada.</p> <p>3. Savetnici u kancelariji gradonačelnika glavnog grada primaju plate na osnovu zakona za plate u Republici Kosovo.</p> |

| <p>Neni 8</p> <p>Emërimi dhe lirimi nga detyra i zyrtarëve në zyrën e Kryetarit, Nënkyetarit dhe Kryesuesit</p> | <p>Article 8</p> <p>Appointment and dismissal of officials at the Mayors', Deputy Mayors' and Chairpersons' office</p> | <p>Član 8</p> <p>Imenovanje i razrešenje službenika u Kancelariji predsednika i podpredsednika opštine i predsedavajućeg Skupštine opštine</p> |
|--|---|---|
| <p>1. Zyrtarët në zyrën e Kryetarit emërohen dhe shkarkohen nga Kryetari.</p> <p>2. Zyrtari në zyrën e Nënkyetarit emërohet dhe shkarkohet nga Nënkyetari.</p> <p>3. Zyrtari në zyrën e Kryesuesit emërohet dhe shkarkohet nga Kryesuesi.</p> <p>4. Shkarkimi nga detyra bëhet me një njoftimi paraprak më shkrim jo më pak se 30 ditë kalendarike pavarësisht nga vitet e punësimit.</p> <p>5. Zyrtarët në zyrën e Kryetarit, Nënkyetarit dhe Kryesuesit, shkarkohen nga detyra me automatizëm në këto raste:</p> <p>5.1 Me përfundimin e mandatit të Kryetarit, Nënkyetarit, përkatësisht të Kryesuesit;</p> | <p>1. Officials in the Office of the Mayor shall be appointed and dismissed by the Mayor.</p> <p>2. Official in the office of the Deputy Mayor shall be appointed and dismissed by the Deputy Mayor.</p> <p>3. Official in the Office the Chairperson shall be appointed and dismissed by the Chairperson.</p> <p>4. Dismissal shall be done with a prior written notice of no less than 30 calendar days, regardless of the years of employment.</p> <p>5. Officials in the office of the Mayor, Deputy Mayor and the Chairperson shall be automatically dismissed in the following cases:</p> <p>5.1 Upon completion of the Mayor's, Deputy Mayors' or Chairperson's mandate;</p> | <p>1. Službenici u kancelariji Predsednika opštine imenuje i razrešava Predsednik opštine.</p> <p>2. Službenik u kancelariji podpredsednika se imenuje i razrešuje od strane podpredsednika opštine.</p> <p>3. Službenika u Kancelariji predsedavajućeg Skupštine opštine imenuje i razrešava predsedavajući Skupštine opštine.</p> <p>4. Razrešenje sa dužnosti vrši se uz prethodno pismeno obaveštenje od najmanje 30 kalendarskih dana bez obzira na godine zaposlenja.</p> <p>5. Službenici u Kancelariji predsednika i podpredsednika opštine i predsedavajućeg Skupštine opštine se automatski razrešavaju sa dužnosti u sledećim slučajevima:</p> <p>5.1 Po prestanku mandata predsednika opštine, odnosno predsedavajućeg Skupštine opštine;</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>5.2 Me lirim nga detyra nga titullari i tij;</p> <p>5.3 Me dhënien e dorëheqjes;</p> <p>5.4 Mbushjen e moshës së pensionimit;</p> <p>5.5 Dënimi me burgim me vendim të formës së prere për kryerjen e një vepre penale;</p> <p>5.6 Humbjen e aftësisë për të vepruar me vendim të formës të prerë të gjykatës.</p> <p>6. Përveç nëse parashikohet shprehimisht ndryshe në këtë nen, elementet tjera të marrëdhënies së punës të zyrtarëve në zyrën e Kryetarit, Nënkyetarit dhe Kryesuesit i nënshtrohet legjislacionit të punës.</p> | <p>5.2 In case of being relieved of his or her duties by the titleholder</p> <p>5.3 Resignation;</p> <p>5.4 After reaching retirement age;</p> <p>5.5 In case of punishment with a final decision for having committed a criminal offence;</p> <p>5.6 Losing the capacity to act by means of a final decision rendered by the court.</p> <p>6. Unless otherwise expressly provided under this Article, other elements of the officials' employment relationship at the Mayor's, Deputy Mayors' and Chairperson's Office shall be subject to the labor legislation.</p> | <p>5.2 Oslobađanjem sa dužnosti od strane njegovog titulara;</p> <p>5.3 Davanjem ostavke;</p> <p>5.4 Dostizanjem starosti za pensionisanje;</p> <p>5.5 Kazne zatvora sa pravosnažnom odlukom za izvršenje krivičnog dela;</p> <p>5.6 Gubitak sposobnosti za postupanje pravosnažnom sudskom odlukom.</p> |
| <p>Neni 9 Pagat</p> <p>1. Zyrtarët nga neni 4, 5, 6 dhe 7 i këij Udhëzimi Administrativ do të marrin paga në bazë të legjislacionit për pagat në Republikën e Kosovës.</p> | <p>Article 9 Salaries</p> <p>1. Officials under article 4, 5, 6 and 7 of this Administrative Instruction shall receive their salaries based on the Legislation on Salaries in the Republic of Kosovo.</p> | <p>Član 9 Plate</p> <p>1. Službenici iz člana 4, 5, 6 i 7 ovog Administrativnog uputstva primaju plate na osnovu zakonodavstva o platama u Republici Kosovo.</p> |

| <p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p style="text-align: center;">Statusi i nëpunësve në zyrën e Kryetarit dhe Kryesuesit</p> | <p style="text-align: center;">Article 10</p> <p style="text-align: center;">Status of employees in the Mayor and Chairperson's Office.</p> | <p style="text-align: center;">Član 10</p> <p style="text-align: center;">Status službenika u kancelariji Predsednika opštine i Predsedavajućeg Skupštine opštine</p> |
|---|---|---|
| <p>1. Zyrtarët e emëruar në zyrën e Kryetarit, Nënkyetarit dhe Kryesuesit nuk e kanë statusin e shërbyesit civilë.</p> <p>2. Zyrtarët e emëruar në zyrën e Kryetarit, Nënkyetarit dhe Kryesuesit, nuk ushtrojnë asnjë autoritet mbi shërbyesit civil apo zyrtarët e tjerë në administratën e komunës.</p> <p>3. Zyrtarët e emëruar në zyrën e Kryetarit, Nënkyetarit dhe Kryesuesit, nuk mund të jenë në të njëjtën kohë të emëruar apo të zgjedhur në ndonjë pozitë në organet e komunës, si dhe institucionet në varësi të komunës apo ndërmarrjet publike lokale të cilat janë ne pronësi apo bashkëpronësi të komunës.</p> <p>4. Zyrtarët e emëruar në zyrën e Kryetarit, Nënkyetarit dhe Kryesuesit, nuk mund të jenë pjesë e komiteteve dhe komisioneve të themeluara nga Kryetari dhe Kuvendi.</p> | <p>1. Officials appointed to the office of the Mayor, Deputy Mayor and Chairperson shall not hold the status of civil servants.</p> <p>2. Officials appointed in the Office of the Mayor, Deputy Mayor and the Chairperson shall not exercise any authority over civil servants or other officials in the administration of the municipality.</p> <p>3. Officials appointed to the Office of the Mayor, Deputy Mayor and the Chairperson, shall not at the same time be appointed or elected in any position in municipal bodies, and other municipality's subordinate institutions or local public enterprises, owned or co-owned by the municipality.</p> <p>4. Officials appointed to the Office of the Mayor, Deputy Mayor and the Chairperson shall not be part of committees and commissions established by the Mayor and the Municipal Assembly.</p> | <p>1. Službenici imenovani u Kancelariji predsednika, podpredsednika opštine i predsedavajućeg Skupštine opštine nemaju status civilnog službenika.</p> <p>2. Službenici imenovani u Kancelariji predsednika, podpredsednika opštine i predsedavajućeg Skupštine opštine, ne vrše nikakvu vlast nad civilnim službenicima i drugim službenicima u opštinskoj upravi.</p> <p>3. Službenici imenovani u Kancelariji predsednika, podpredsednika opštine i predsedavajućeg Skupštine opštine, ne mogu biti istovremeno imenovani ili izabrani na bilo koji položaj u opštinskim organima, kao i institucijama u zavisnosti od opštine ili lokalnim javnim preduzećima koja su u vlasništvu ili suvlasništvu opštine.</p> <p>4. Službenici imenovani u Kancelariji predsednika, podpredsednika opštine i predsedavajućeg Skupštine opštine, ne mogu biti deo komiteta i komisija koje uspostavlja predsednik opštine i Skupština.</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>Neni 11</p> <p>Orari i punës dhe pushimet e zyrtarëve në zyrën e Kryetarit dhe Kryesuesit</p> <p>1. Zyrtarët e emëruar në zyrën e Kryetarit dhe Kryesuesit kanë orarin e punës konform legjislacionit përkatës të punë në Kosovë.</p> | <p>Article 11</p> <p>Working hours and leave of officials in the Mayor's and Chairperson's Office</p> <p>1. Officials appointed in the office of the Mayor and the Chairperson shall have their working hours determined pursuant to relevant labor legislation in Kosovo.</p> | <p>Član 11</p> <p>Radno vreme i odmori službenika u kancelariji Predsednika opštine i Predsedavajućeg Skupštine opštine</p> <p>1. Službenici imenovani u Kancelariji predsednika opštine i predsedavajućeg Skupštine opštine imaju radno vreme u skladu sa odgovarajućim zakonodavstvom o radu na Kosovu.</p> |
| <p>2. Zyrtarët e emëruar në zyrën e Kryetarit dhe Kryesuesit i'u takon pushimi konform legjislacionit përkatës të punë në Kosovë.</p> <p>3. Zyrtarët kanë detyrim të shfrytëzojë kohën e punës me eficientë dhe vetëm për kryerjen e detyrave të tyre të përcaktuara me kontratën për themelimin e marrëdhënies së punës.</p> | <p>2. Officials appointed in the Office of the Mayor and Chairperson shall be entitled to leave in accordance with relevant labor legislation in Kosovo.</p> <p>3. Officials are obligated to use working hours efficiently and only for performing duties stipulated under the contract for the establishment of employment relationship.</p> | <p>2. Službenicima imenovanim u Kancelariji predsednika opštine i predsedavajućeg Skupštine opštine pripada odmor u skladu sa relevantnim zakonodavstvom o radu na Kosovu.</p> <p>3. Službenici su dužni da efikasno koriste radno vreme i samo za obavljanje njihovih dužnosti utvrđenih ugovorom o zasnivanju radnog odnosa.</p> |
| <p>Neni 12</p> <p>Administrimi i pasurisë së komunës</p> <p>1. Zyrtarët e emëruar në zyrën e Kryetarit, Nënkyetarit dhe Kryesuesit duhet ta menaxhojnë me kujdes pasurin e komunës që i vihet në shfrytëzim dhe të përdorë atë për qëllimin e përcaktuar me ligj dhe rregullat e brendshme të komunës.</p> | <p>Article 12</p> <p>Administration of municipality's assets</p> <p>1. Officials appointed to the office of the Mayor, Deputy Mayor and the Chairperson must manage the municipality's assets with due care and use them for the purposes defined by law and internal regulations of the municipality.</p> | <p>Član 12</p> <p>Upravljanje opštinskom imovinom</p> <p>1. Službenici koji su imenovani u Kancelariji predsednika, podpredsednika opštine i predsedavajućeg Skupštine opštine moraju pažljivo upravljati imovinom opštine koja im se stavlja na korišćenje i da je koriste za svrhu propisanu zakonom i internim pravilima opštine.</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>2. Zyrtarëve nuk i'u lejohet të shfrytëzojnë pasurin e komunës si mjet për zhvillimin e veprimtarive personale ose të aktiviteteve të tjera jashtë marrëdhënies së punës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Kodi i mirësjelljes për këshilltarët dhe zyrtarët në zyrën e Kryetarit, Nënkyetarit dhe Kryesuesit</p> | <p>2. Officials are not allowed to use the municipality's assets as a means of conducting personal activities or other activities beyond the employment relationship.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Code of Conduct for officials in the Mayor, Deputy Mayor and Chairperson's Office</p> | <p>2. Službenicima nije dozvoljeno da koriste imovinu opštine kao sredstvo za razvijanje ličnih aktivnosti ili drugih aktivnosti van radnog odnosa.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Kodeks ponašanja službenika u Kancelariji predsednika, podpredsednika opštine i predsedavajućeg Skupštine opštine</p> |
| <p>1. Kryejnë detyrat e përcaktuara nga Kryetari dhe Kryesuesi dhe i përgjigjen drejtpërdrejt atyre, përveç kur detyrat e tilla bien në kundërshtim me ligjin, të drejtat dhe lirit themelore të njeriut.</p> <p>2. Kur puna e tyre ka të bëjë më qytetarët, ata duhet ti trajtojnë të gjithë qytetarët me paanshmëri më respekt dhe mirëkuptim.</p> <p>3. Nuk duhet të përdorin pozitën apo autorizimet e tyre zyrtare për qëllime dhe përfitime personale.</p> <p>4. Nuk i'u lejohet të keqinterpretojnë apo të keqpërdorin informacionin apo të i shtrëmbërojnë ato.</p> | <p>1. Perform duties defined by the Mayor and Chairperson and respond directly to them, unless such duties are in contradiction with the law, fundamental human rights and freedoms.</p> <p>2. Whenever their work relates to citizens, they should treat all citizens impartially, with respect and understanding.</p> <p>3. Officials shall not use their official position or authorizations for personal purposes and benefits.</p> <p>4. Officials shall not be allowed to misinterpret, misuse or distort information.</p> | <p>1. Obavlja dužnosti koje odredi predsednik opštine i predsedavajući Skupštine opštine i direktno je odgovoran njima, osim ako takve dužnosti nisu u suprotnosti sa zakonom, osnovnim ljudskim pravima i slobodama.</p> <p>2. Kada se njihov rad odnosi na građane, oni treba da postupaju sa svim građanima nepristrasno, s poštovanjem i razumevanjem.</p> <p>3. Ne smeju koristiti svoj službeni položaj ili ovlašćenja za lične potrebe i koristi.</p> <p>4. Nije im dozvoljeno pogrešno tumačenje ili zloupotrebljavanje informacija ili njihovo iskrivljavanje.</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>Neni 14 Zbatimi i Udhëzimit</p> <p>Kryetari i Komunës, Nënkyetari i Komunës dhe Kryesuesi i Kuvendit të Komunës janë përgjegjës për zbatimin e këtij Udhëzimi Administrativ.</p> | <p>Article 14 Implementation of the Administrative Instruction</p> <p>The Mayor, Deputy Mayor and the Chairperson of the Municipal Assembly are responsible for the implementation of this Administrative Instruction</p> | <p>Član 14 Sprovođenje Uputstva</p> <p>Predsednik, podpredsednik opštine i predsedavajući Skupštine opštine odgovorni su za sprovođenje ovog Administrativnog uputstva.</p> |
| <p>Neni 15 Monitorimin i zbatimit</p> <p>Ministria Përgjegjëse për Vetëqeverisje Lokale është përgjegjëse për monitorimin e zbatimit të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> | <p>Article 15 Monitoring the implementation</p> <p>The Ministry of Local Self-Government shall be responsible for monitoring the implementation of this Administrative Instruction.</p> | <p>Član 15 Nadgledanje sprovođenja</p> <p>Ministarstvo odgovorno za lokalnu samoupravu odgovorno je za nadgledanje sprovođenja ovog Administrativnog uputstva.</p> |
| <p>Neni 16 Shfuqizimi i akteve nënligjore paraprake</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ (MAPL) Nr.02/2014 (MAP) Nr.01/2014 për caktimin e stafit mbështetës në komuna i datës 12.02.2014.</p> | <p>Article 16 Abrogation of previous sub-legal acts</p> <p>Upon entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction (MLGA) No. 02/2014, and Administrative Instruction (MPA) No. 01/2014 on appointing municipality's support staff dated 12.02.2014.</p> | <p>Član 16 Ukidanje ranijih podzakonskih akata</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva, stavlja se van snage Administrativno uputstvo (MAPS) br. 02/2014 (MJU), br. 01/2014 dana 12.02.2014 o određivanju pomoćnog osoblja u opštinama.</p> |

| <p>Neni 17 Hyrja në fuqi</p> | <p>Article 17 Entry into force</p> | <p>Član 17 Stupanje na snagu</p> |
|--|---|--|
| <p>1. Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p> <p>2. Të gjitha zyrat e kryetarëve të komunave, do të organizohen në bazë të këtij Udhëzimi Administrativ, nga 1 janar 2019.</p> | <p>1. This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days its signing by the.</p> <p>2. All Mayor's offices will be organized based on this Administrative Instruction, starting from January 1st, 2019.</p> | <p>1. Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.</p> <p>2. Sve kancelarije opštinskih gradonačelnika će biti organizovane na osnovu ovog Administrativnog uputstva počev od 1. januara 2019. godine</p> |
| <p>Ivan Todosijević</p> <p>Ministër i Ministrisë së Administrimit të Pushtetit Lokal</p> <p>Datë: 26.06.2018</p> | <p>Ivan Todosijević</p> <p>Minister of the Ministry for Local Government Administration</p> <p>On: 26.06.2018</p> | <p>Ivan Todosijević</p> <p>Ministar Administracije Lokalne Samouprave</p> <p>Datum: 26.06.2018</p> |